

■ User Information

Thank you for purchasing Yamaha Drums. We would like to explain about the Yamaha Vintage Finish (noted in the catalog as "Vintage (VN)") that is used on these drums.

The Vintage Finish is an original finish formulated by Yamaha. After purchase, a gradual change in the color of the finish will take place over time. The color will gradually turn to a deep golden brown while the tone of the shell becomes richer with a wider dynamic range and longer sustain.

The amount of time involved for this transition to take place will vary between each shell. Because no two pieces of wood are the same, grain and color variations of the shell will be present. The environment in which the drums are used and kept will have an effect on the changes that take place. Ultra-violet light and temperature will effect the rate of time it takes for the finish to mature. Exposure to the sun will shorten the time to maturity.

Your drum set may have drums that are at different stages of this process i.e., one lighter, one darker. However, they will eventually become the same golden brown finish (again, no two pieces of wood are the same so there may be some variation among the shells).

Please understand that this process will take about 6 months to complete so use and enjoy your drums with that in mind.

Drum Export Section International Sales Department Drum Division YAMAHA Corporation

■ Informations destinées aux utilisateurs

Merci d'avoir fait l'acquisition d'une batterie Yamaha. Nous aimerions vous fournir quelques explications sur le vernis Yamaha Vintage Finish (repris dans le catalogue comme "Vintage (YN)") utilisé dans la conception de cette batterie.

Le Vintage Finish est un vernis pour finition original mis au point par Yamaha. Après l'achat de la batterie, la teinte de la finition changera progressivement avec le temps. Elle se transformera peu à peu en un brun doré profond et la tonalité du fût deviendra plus riche, avec une plage dynamique plus étendue et un sustain plus prolongé.

Le temps nécessaire à cette transition varie en fonction de chaque fût. Etant donné qu'il n'y a pas deux morceaux de bois identiques, les variations du grain et de la couleur du fût seront uniques. L'environnement dans lequel le fût est utilisé et rangé affectera également les modifications qui prendront place. Une exposition au soleil raccourcira le délai d'arrivée à maturité.

Votre batterie peut se composer de fûts qui se trouvent à des stades différents de cette procédure, c'est-à-dire qu'un peut être plus clair et l'autre plus foncé mais ils finiront par avoir la même finition brun doré (bien qu'il n'existe pas deux morceaux de bois identiques et certaines variations peuvent subsister malgré tout).

L'ensemble de la procédure prend environ six mois et nous vous suggérons d'utiliser et d'apprécier votre batterie en tenant compte de cette caractéristique.

Drum Export Section International Sales Department Drum Division YAMAHA Corporation

■ ユーザー各位

この度はヤマハドラムをお買い上げいただきまして、誠に有り難うございます。

ヤマハドラム ビンテージフィニッシュに關しまして、ご説明申し上げます(カタログでは"Vintage(VN)"と英文で表示しています)。

ビンテージフィニッシュはヤマハ独自の仕上げです。ご購入後、この色は使用していただいている間に少しずつ変化していき、味わい深い黄褐色となるとともに、豊かでダイナミックレンジが広く、サステインの長い音質のシェルになっていきます。この色変化は各シェル毎に差があります。元々メーフルに限らずウッドシェルに採用される木材はその個々の素材に個体差があるために、木目の出方や若干の濃淡の差になって表れます。また、色変化は保管場所による差でも出てきます。紫外線、温度により熟成速度が変わりますので、日光に当てることにより、熟成は促進され、色の変化は速いものとなります。

従いまして、一時的に色違いのように見えることもありますが、約6ヶ月以上経過した後、全てのシェルが黄褐色に落ち着きます(元々素材の個体差がありますので、一概には言えませんが、最終的には黄褐色に落ち着きます)。就きましては、色が変化して落ち着くまでの期間に約6ヶ月前後の時間が必要であることをご理解いただき、ご使用いただけますよう、何卒宜しくお願い申し上げます。

ヤマハ株式会社 弦打楽器事業部 国内営業部 キタードラム営業課

■ Anwenderinformation

Vielen Dank für den Erwerb von Yamaha-Trommeln. Wir möchten Ihnen gerne etwas über das Vintage-Finish berichten (im Katalog aufgeführt als "Vintage (VN)"), das bei diesen Trommeln angewendet wurde.

Das Vintage-Finish ist eine Spezialentwicklung von Yamaha. Einige Zeit nach dem Kauf tritt eine allmähliche Verfärbung des Finish ein. Die Farbe ändert sich langsam zu einem tiefen Goldbraun, während gleichzeitig der Klang voller und dynamischer wird und auch ein längeres Sustain erhält.

Die Zeit, in der diese Veränderungen passieren, variiert für jede einzelne Trommel. Da keine zwei Holzteile absolut gleich sind, kommt es je nach Maserung zu verschiedenen Farbvariationen der Oberfläche. Der Anteil dieser Verfärbungen hängt vor allem von der Umgebung ab, in die Trommeln gespielt bzw. aufbewahrt werden. Ultraviolettes Licht und die Umgebungstemperatur beeinflussen die Zeit, über die sich das Finish ändert. Sonnenlicht verkürzt diese Zeit.

Es kann sein, daß sich die Trommeln Ihres Schlagzeug-Sets in verschiedenen Zuständen dieses Prozesses befinden, die eine etwas heller, andere dunkler usw. Sehr wahrscheinlich ist es aber, daß alle Trommeln zum Schluß das gleiche, goldbraune Finish besitzen (durch Unterschiede in der Holzqualität können trotzdem Variationen bleiben).

Bitte bedenken Sie, daß dieser Vorgang etwa 6 Monate dauert. Spielen und erfreuen Sie sich an diesen Instrumenten, ohne sich von diesen Effekten verunsichern zu lassen!

Drum Export Section International Sales Department Drum Division YAMAHA Corporation

■ Información para el usuario

Gracias por comprar una batería Yamaha. Deseamos explicarle en qué consiste el acabado Yamaha Vintage (indicado en el catálogo como "Vintage (VN)") que se utiliza en esta batería.

El acabado Vintage es un acabado original creado por Yamaha. Después de la compra, con el tiempo se produce un cambio gradual del color del acabado. El color cambia gradualmente a marrón dorado, mientras el sonido del se hace más rico con una gama dinámica más amplia y un sostenido más largo.

La cantidad de tiempo necesario para esta transición varía entre cada casco. Puesto que no hay dos piezas de madera que sean iguales, existirán variaciones en el grano y el color entre los cascos. El ambiente en que se utilice y guarde la batería influirá sobre los cambios que se produzcan. La luz ultravioleta y la temperatura afectarán al tiempo que tarda en madurar el acabado. La exposición al sol acelerará el proceso.

En su batería puede haber timbales en estados diferentes dentro de este proceso, es decir, uno más claro, uno más oscuro. Sin embargo, al final ambos adquirirán el mismo acabado marrón dorado (de nuevo, no hay dos piezas de madera iguales, por lo que puede haber alguna variación entre las cajas).

Tenga en cuenta que este proceso requiere unos 6 meses para completarse. Por lo tanto, utilice y disfrute de su batería con esto en la mente.

Drum Export Section International Sales Department Drum Division YAMAHA Corporation

■ Informazioni per l'utente

Grazie per aver acquistato una batteria Yamaha. Di seguito troverete alcune informazioni sulla vernice Yamaha Vintage Finish (indicata sul catalogo come „Vintage (VN)“) impiegata su queste batterie.

La Vintage Finish è una vernice per finitura prodotta con una formula originale Yamaha. Dopo l'acquisto, si verificherà nel tempo un graduale cambiamento di colore nella finitura. Il colore assumerà gradualmente una gradazione marrone dorato intensa, mentre la tonalità della cassa diventerà più ricca con una gamma dinamica più ampia e un sustain più prolungato.

Il tempo richiesto per questa trasformazione varia da una cassa all'altra. Poiché non esistono in natura due pezzi di legno uguali, le casse presenteranno venature diverse e variazioni di colore. L'ambiente in cui verrà usata e conservata la batteria influirà su questi cambiamenti. La luce ultravioleta e la temperatura influiranno sul tempo di maturazione della vernice di finitura. L'esposizione alla luce solare accorcerà questo tempo.

La batteria che avete acquistato potrebbe essere composta da tamburi che si trovano in fasi diverse di questo processo, ossia uno più chiaro, uno più scuro. Tuttavia, alla fine tutti i tamburi assumeranno la stessa finitura marrone dorata (ripetiamo che non esistono in natura due pezzi di legno uguali, pertanto potrebbero esserci alcune variazioni tra una cassa e l'altra).

Durante l'uso della batteria, ricordate che questo processo richiederà circa 6 mesi per completarsi.

Drum Export Section International Sales Department Drum Division YAMAHA Corporation